

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ, Глава 26

ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

UBS ⁴	NKJV	NRSV	TEV	JB
Заговор убить Иисуса	Заговор убить Иисуса	Смерть Иисуса	Заговор против Иисуса	Заговор против Иисуса
26:1-5	26:1-5	26:1-2	26:1-2	26:1-2
		26:3-5	26:3-5	26:3-5
Помазание в Вифании	Помазание в Вифании		Иисус помазан в Вифании	Помазание в Вифании
26:6-13	26:6-13	26:6-13	26:6-9	26:6-13
			26:10-13	
Договоренность Иуды касательно Иисуса	Иуда соглашается предать Иисуса		Иуда соглашается выдать Иисуса	Иуда предает Иисуса
26:14-16	26:14-16	26:14-16	26:14-16	26:14-16
Пасха с учениками	Иисус празднует Пасху со Своими учениками	Последняя трапеза	Иисус разделяет пасхальный ужин со Своими учениками	Подготовка к пасхальному ужину
26:17-25	26:17-30	26:17-19	26:17	26:17-19
			26:18	
			26:19	
				Предсказание о предательстве Иуды
		26:20-25	26:20-21	26:20-25
			26:22	
			26:23-24	
			26:25а,б	
			26:25в	
Учреждение Вечери			Вечеря Господня	Учреждение евхаристии
26:26-30		26:26-29	26:26	26:26-29
			26:27-29	
		Гефсимания		Предсказание об отречении Петра
		26:30	26:30	26:30-35
Предсказание об отречении Петра	Иисус предсказывает отречение Петра		Иисус предсказывает отречение Петра	
26:31-35	26:31-35	26:31-35	26:31-32	
			26:33	
			26:34	
			26:35а	
			26:35б	
Молитва в Гефсимании	Молитва в саду		Иисус молится в Гефсимании	Гефсимания
26:36-46	26:36-46	26:36-46	26:36-38	26:36-46
			26:39	
			26:40-41	
			26:42-43	
			26:44-46	
Предательство и арест Иисуса	Предательство и арест в Гефсимании		Арест Иисуса	Арест
26:47-56	26:47-56	26:47-56	26:47-48	26:47-56
			26:49	
			26:50а	
			26:50б-54	
			26:55-56а	
			26:56б	
Иисус перед советом	Иисус перед синедрионом	Иисус перед Канафой	Иисус перед советом	Иисус перед синедрионом
26:57-68	26:57-68	26:57-68	26:57-61	26:57-68

			26:62-63	
			26:64	
			26:65-66a	
			26:66b	
			26:67-68	
Отречение Петра от Иисуса	Петр отрекается от Иисуса и горько плачет		Петр отрекается	Отречение Петра
26:69-75	26:69-75	26:69-75	26:69	26:69-75
			26:70-71	
			26:72	
			26:73	
			26:74a	
			26:74b-75	

ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#) ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ СТИХОВ 26:1-35

NASB (UPDATED) TEXT: 26:1-2

¹When Jesus had finished all these words, He said to His disciples, ²"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man is *to be* handed over for crucifixion".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:1-2

¹Когда Иисус закончил все эти слова, то Он сказал Своим ученикам: ²«Вы знаете, что через два дня наступает Пасха, и Сын Человеческий *должен будет* предан на распятие».

26:1 «Когда Иисус закончил все эти слова» Это перекликается с эсхатологической речью Иисуса в главах 24-25.

26:2 «через два дня наступает Пасха» Много путаницы существует с определением точной даты Вечери Господней и, следовательно, всей последней недели Его служения. Вечеря Господня была явно связана с пасхальной символикой (ср. Ин.1:29).

□ «Сын Человеческий» Смотри пояснение к тексту Мф.8:20.

□ **«должен будет предан на распятие»** Иисус несколько раз предупреждал учеников об этом (ср. Мф.16:21; 17:9,12,22-23; 20:18-19; 27:63). Эти предсказания должны были вселить в Его последователей смелость в дни после страстной недели. Иисус знал о будущих событиях. Иисус отдал Свою жизнь (ср. Мар.10:45; Ин.10:11,15,18). Но Он всегда управлял сроками и непосредственным осуществлением событий.

□ **«распятие»** Это способ публичной казни, придуманный либо финикийцами, либо в Месопотамии, для наказания за непокорность и преступления, и усовершенствованный римлянами. Римские граждане не могли быть подвергнуты распятию. Приговоренного публично бичевали и пригвозждали к кресту. Крест имел форму буквы «Т» или буквы «Х». Мог использоваться также эшафот, когда несколько человек распинали одновременно. На кресте можно было провисеть несколько дней. В конце концов, наступала смерть от удушья. Осужденному приходилось подтягивать вверх пригвожденные ноги, чтобы иметь возможность вдохнуть. Вот почему то, что распятым рядом с Иисусом разбойникам сломали ноги, ускорило их смерть (ср. Ин.19:32).

NASB (UPDATED) TEXT: 26:3-5

³Then the chief priests and the elders of the people were gathered together in the court of the high priest, named Caiaphas; ⁴and they plotted together to seize Jesus by stealth and kill Him. ⁵But they were saying, "Not during the festival, otherwise a riot might occur among the people".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:3-5

³Тогда первосвященники и старейшины народа были собраны вместе во дворе первосвященника, называемого Каиафой, ⁴и они составили вместе заговор, чтобы схватить Иисуса хитростью и убить Его. ⁵Но они говорили: «Только не в праздник, иначе возмущение может произойти в народе».

26:3 «первосвященники и старейшины народа» Так называли синедрион.

□ **«во дворе первосвященника»** Это центральный двор дома Каиафы и, возможно, Анны.

□ **«Каиафой»** Каиафа был первосвященником, назначенным Римом, с 18 по 36 г. по Р. Х.; он купил эту должность. Он был зятем Анны, который был первосвященником в 6-15 гг. по Р. Х. Эта могущественная семья действовала скорее из политических и материальных соображений, чем из соображений духовных. Мы не должны судить по ним обо всех саддукеях или обо всем синедрионе.

26:4 «и они составили вместе заговор, чтобы схватить Иисуса хитростью и убить Его» Смотри тексты Мф.12:14; Мар.14:1; Лк.22:2; Ин. 5:18; 7:1,19,25; 8:37,40; 11:53. Они еще в самом начале Его служения хотели убить Его, но искали возможности сделать это не в присутствии простого народа. Они завидовали Его популярности и боялись Его учения.

26:5 «в праздник» Пасха отмечалась вместе с праздником опресноков в течение восьми дней (ср. Исх.12 и Иосиф Флавий, «Иудейские древности» 3:10:5).

□ **«возмущение может произойти в народе»** В Иерусалиме на Пасху было много паломников из Галилеи и территорий за пределами Палестины (еврейская диаспора). На Пасху все мужчины-иудеи старше двадцати лет (ср. Лев.23:2,4,17,44; Чис.29:39) должны были совершать паломничество в Иерусалим. Во время проведения трех главных ежегодных праздников количество людей в Иерусалиме возрастало втрое. Римляне в праздничные дни всегда посылали туда подкрепление из солдат.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:6-13

⁶Now when Jesus was in Bethany, at the home of Simon the leper, ⁷a woman came to Him with an alabaster vial of very costly perfume, and she poured it on His head as He reclined *at the table*. ⁸But the disciples were indignant when they saw *this*, and said, "Why this waste? ⁹For *this perfume* might have been sold for a high price and *the money* given to the poor". ¹⁰But Jesus, aware of this, said to them, "Why do you bother the woman? For she has done a good deed to Me. ¹¹For you always have the poor with you; but you do not always have Me. ¹²For when she poured this perfume on My body, she did it to prepare Me for burial. ¹³Truly I say to you, wherever this gospel is preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of in memory of her".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:6-13

⁶Когда же Иисус был в Вифании, в доме Симона прокаженного, ⁷подошла к Нему женщина с алебастровым сосудом очень дорогостоящего благовония, и она возлила его на Его голову, когда Он возлежал *за трапезой*. ⁸Но ученики пришли в негодование, когда они увидели *это*, и говорили: «К чему такая расточительность? ⁹Ведь это *благовоние* могло бы быть продано за большую цену, а *деньги* розданы нищим». ¹⁰Но Иисус, зная это, сказал им: «Почему вы смущаете женщину? Ведь она сделала доброе дело для Меня. ¹¹Ибо нищих вы всегда имеете с собою, но вы не всегда имеете Меня. ¹²Ведь когда она возлила это благовоние на Мое тело, она сделала это, чтобы приготовить Меня к погребению. ¹³Истинно Я говорю вам: где только это Евангелие ни будет проповедано во всем мире, то и о том, что сделала эта женщина, будет сказано в память о ней».

26:6 «в доме Симона прокаженного» Кушанье подавали Мария и Марфа (ср. Ин.12:1 и след.), но это было не в их доме. Возможно, они были родственниками Симона, и все жили в одном небольшом селении, Вифании.

26:7 «женщина» В тексте Ин.12:3 сказано, что это была Мария, сестра Лазаря. Эту историю не следует путать с историей о блуднице, Лк.7:37-39.

□ «с алебастровым сосудом очень дорогостоящего благовония» Это был сосуд из бело-желтого камня из Египта. Внутри было индийское благовоние из трав, называемое «нард» (ср. Песн.П.1:12; 4:13-14; Мар.14:3; Ин.12:3). Оно очень дорого стоило и могло быть частью приданого Марии.

□ «возлила его на Его голову» В тексте Ин.12:3 сказано, что она умастила Его ноги. Так как подобный сосуд вмещал в себя 12 унций или один римский фунт (340 г), благовония было достаточно, чтобы умастить все тело Иисуса. Если сосуд открывали, его содержимое надо было использовать сразу же.

26:8 «ученики пришли в негодование» В тексте Ин.12:4 сказано, что расстроился Иуда Искариот.

26:9 «за большую цену» Это благовоние стоило триста динариев (ср. Ин.12:5). Динарий был дневной платой воина или работника. Иуда, якобы, думал о нуждах бедных. Но на самом деле он, вероятно, хотел присвоить часть этих денег себе.

26:11 «Ибо нищих вы всегда имеете с собою» Это говорит не о черствости и равнодушии к судьбе нищих, но об уникальности присутствия Иисуса.

26:12 «чтобы приготовить Меня к погребению» Мария была ученицей Иисуса; возможно, она понимала больше, чем апостолы! Благовоние использовали для умащения тел покойных перед погребением (ср. Ин.19:40).

26:13 «во всем мире» Иисус предполагал, что Его Евангелие будет проповедано повсюду (ср. Мф.24:9,14,32; 28:19-20). Это исполнение ветхозаветных предсказаний (особенно Исаии)!

NASB (UPDATED) TEXT: 26:14-16

¹⁴Then one of the twelve, named Judas Iscariot, went to the chief priests ¹⁵and said, "What are you willing to give me to betray Him to you?" And they weighed out thirty pieces of silver to him. ¹⁶From then on he *began* looking for a good opportunity to betray Jesus.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:14-16

¹⁴Тогда же один из двенадцати, называемый Иуда Искарот, пошел к первосвященникам ¹⁵и сказал: «Что вы согласны дать мне, чтобы я предал Его вам?» И они отвесили ему тридцать сребреников. ¹⁶С того времени он *начал* искать удобного случая, чтобы предать Иисуса.

26:14 «Искарот» Есть несколько теорий по поводу значения этого слова (оно пишется по-разному в разных греческих рукописях). Оно могло обозначать: 1) человека из Кериофа, город в Иудее; 2) человека из Картана, города в Галилее; 3) кожаный мешок для денег; 4) еврейское слово «удушение» или 5) греческое слово «нож убийцы». Если верен первый вариант, то это был единственный представитель Иудеи среди двенадцати апостолов. Если верно пятое, то он был зилотом, как и Симон.

Недавно была написана книга, в которой Иуда представлен в ином, положительном свете. Она называется «Иуда: предатель или друг Иисуса?» (William Klassen, *Judas, Betrayer or Friend of Jesus?* Fortress Press, 1996.).

26:15 «Что вы согласны дать мне, чтобы я предал Его вам?» Мотивы этого человека кажутся вполне очевидными (ср. Ин.12:6). Трагедия же Иуды необъяснима. Многие современные теории представляют его как человека, который хотел заставить Иисуса быть тем воинствующим Мессией, Которого ждали иудеи. Авторы Евангелий утверждают, что он был вором.

□ «тридцать сребреников» Так исполнилось пророчество, записанное в тексте Зах.11:12-13 (ср. Мф.27:9-10). Иисус был отвергнутым Пастырем. В ВЗ такой была плата за раба, которого забодал вол (ср. Исх.21:32). Главы 9-14 Захарии несколько раз упоминаются как пророческий источник в связи со служением Иисуса: 1) в тексте Мф.21:4-5 цитируется текст Зах.9:9; 2) в Мф.24:3 цитируется Зах.12:10; 3) в Мф.26:15 цитируется Зах.11:12-13; 4) в Мф.26:31 цитируется Зах.13:7; 5) в Мф.27:9-10 цитируется Зах.11:12-13.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:17-19

¹⁷Now on the first *day* of Unleavened Bread the disciples came to Jesus and asked, "Where do You want us to prepare for You to eat the Passover?" ¹⁸And He said, "Go into the city to a certain man, and say to him, "The Teacher says, "My time is near; I *am to* keep the Passover at your house with My disciples". ¹⁹The disciples did as Jesus had directed them; and they prepared the Passover.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:17-19

¹⁷И вот, в первый *день* Опресноков ученики пришли к Иисусу и спросили: «Где Ты хочешь, чтобы мы приготовили для Тебя есть Пасху?» ¹⁸Он же сказал: «Пойдите в город к такому-то человеку и скажите ему: «Учитель говорит: «Мое время близко; Я *должен* совершить Пасху в твоём доме с Моими учениками». ¹⁹Ученики сделали, как Иисус повелел им; и они приготовили Пасху.

26:17 «в первый день Опесноков» Точная хронология последней недели запутанна. Часто авторы синоптических Евангелий (Матфей, Марк и Лука) и Иоанн (ср. 13:1; 19:14,31,42) не

соглашаются друг с другом. В восемь дней праздника входило две субботы, первая из них — пасхальная (ср. Лев.23:4-8; Вт.16:8).

□ «**ученики**» В тексте Лк.22:8 сказано, что это были Петр и Иоанн.

□ «**Пасху**» Ее ели 15 нисана в 6 часов вечера. Точный день недели был разным из года в год, так как иудеи пользовались лунным календарем (ср. ст. 20).

26:18 «к такому-то человеку» В тексте Лк.22:10 говорится, что он «нес кувшин воды» — работа, которую обычно выполняли женщины.

□
NASB, NRSV, JB «My time is near»
«Мое время близко»
NKJV «My time is at hand»
«Мое время рядом»
TEV «My hour has come»
«Мой час настал»

Этой загадочной фразой Иисус обозначил момент, когда от Него отрекутся, Его предадут и распнут (ср. Ин. 2:4; 7:6,8,30; 8:20; 12:23; 13:1; 17:1).

□ «**в твоём доме с Моими учениками**» Многие придерживаются мнения, что это был дом Иоанна Марка, который был: 1) двоюродным братом Варнавы (Кол.4:10); 2) помощником миссионеров (12:25; 13:5,13; 15:37,39) и 3) составителем воспоминаний Петра, Евангелия от Марка (1Пет.5:13). Предполагают также, что в его доме находилась горница (ср. Деян.1:13; 12:12), в которой ученики ждали сошествия Духа (Деян.1:5; 2:1).

NASB (UPDATED) TEXT: 26:20-25

²⁰Now when evening came, Jesus was reclining *at the table* with the twelve disciples. ²¹As they were eating, He said, "Truly I say to you that one of you will betray Me". ²²Being deeply grieved, they each one began to say to Him, "Surely not I, Lord?" ²³And He answered, "He who dipped his hand with Me in the bowl is the one who will betray Me. ²⁴The Son of Man is to go, just as it is written of Him; but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! It would have been good for that man if he had not been born". ²⁵And Judas, who was betraying Him, said, "Surely it is not I, Rabbi?" Jesus said to him, "You have said it yourself".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:20-25

²⁰Когда же наступил вечер, Иисус возлежал *за трапезой* с двенадцатью учениками. ²¹И, когда они ели, Он сказал: «Истинно Я говорю вам, что один из вас предаст Меня». ²²Пребывая в глубокой печали, они, каждый в отдельности, начали говорить Ему: «Конечно же не я, Господи?» ²³Он же ответил: «Тот, кто опустил руку свою со Мною в блюдо, он и есть тот, кто предаст Меня. ²⁴Сын Человеческий *должен* идти, точно так как и писано о Нем; но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается! Было бы лучше для того человека, если бы он и не родился». ²⁵А Иуда, предающий Его, сказал: «Конечно же, это не я, Равви?» Иисус сказал ему: «Ты сказал это сам».

26:20 «возлежал за трапезой» Столы и стулья использовались в то время только в Египте. В Палестине ели полулежа, опираясь на левый локоть, перед низким столом, держа ноги сзади. Вот почему Марии нетрудно было умастить ноги Иисуса (ср. Ин.12:3).

26:21 «предаст» Это греческое слово, которое значит «передавать» (*paradidomi*). Оно переведено как «предавать», но его первое значение не такое. Оно может употребляться в положительном значении: доверять (ср. Мф.11:27), восстанавливать или хвалить (ср. Деян.14:26; 15:40), а также в отрицательном смысле: предавать кого-то в руки властей или в руки сатаны (ср. 1Кор. 5:5; 1Тим.1:20), или, о Боге, когда Он предаёт кого-то во власть его же

идолопоклонства (ср. Деян.7:42). Совершенно очевидно, что точное значение слова должен определять контекст.

26:22 «Конечно же не я, Господи?» Все ученики задали этот вопрос. Эта грамматическая конструкция на греческом языке предполагает отрицательный ответ.

26:23 «Тот, кто опустил руку свою со Мною в блюдо, он и есть тот, кто предаст Меня» Предать человека, с которым делишь пищу, было позором на Востоке (ср. Пс.40:10). Иуда занимал почетное место рядом с Иисусом. Иисус еще пытался достучаться до Иуды!

□ **«блюдо»** Это был традиционный пасхальный соус из орехов, изюма, фиников, смокв и уксуса.

26:24 Иисус знал, кто Он и что Он должен сделать (ср. Ин.13:1). Иисус пришел, чтобы явить Бога, подать человечеству пример для подражания и умереть за его грехи (ср. Мар.10:45; Деян.2:23-24; 2Кор.5:21). Его жизнь раскрывалась в исполнении пророчеств (ср. стихи 31,54,56).

□ **«если»** Это УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ВТОРОГО ТИПА. Предательство Иуды было неизбежным, предсказанным действием, за которое он должен был понести наказание. Такова тайна избрания и свободы воли!

26:25 «Конечно же, это не я, Равви?» Обратите внимание, что Иуда называет Иисуса «Равви», а не Господом, как другие ученики.

□ **«Ты сказал это сам»** Иисус все еще пытался вразумить Иуду. Это идиоматическое выражение используется также в текстах 26:64 и 27:11.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:26-29

²⁶While they were eating, Jesus took *some* bread, and after a blessing, He broke *it* and gave *it* to the disciples, and said, "Take, eat; this is My body". ²⁷And when He had taken a cup and given thanks, He gave *it* to them, saying, "Drink from it, all of you; ²⁸for this is My blood of the covenant, which is poured out for many for forgiveness of sins. ²⁹But I say to you, I will not drink of this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in My Father's kingdom".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:26-29

²⁶И когда они ели, Иисус взял *немного* хлеба и, благословив, Он разломал *его* и дал *его* ученикам, и сказал: «Примите, ешьте: это есть Мое тело». ²⁷И, когда Он взял чашу и возблагодарил, Он подал *ее* им и сказал: «Пейте из нее, все вы, ²⁸ибо это есть Моя кровь завета, которая изливается за многих для прощения грехов. ²⁹Но Я говорю вам, что Я не буду пить от этого плода виноградной лозы отныне и до того дня, когда Я буду пить его новым с вами в Царстве Моего Отца».

26:26 «И когда они ели» Здесь имеется в виду центральная часть трапезы, третья чаша благословения после собственно приема пищи. Иисус хотел провести параллель между Собой и избавлением Исхода. Он был Божьим агнцем, но символом Нового Завета Он избрал не ягненка, а хлеб и вино.

Матфей часто описывает Иисуса как второго Моисея, нового законодателя. Иисус приносит новый «исход» – от греха.

□ **«хлеба»** Это плоский, пресный хлеб, который использовался во время пасхального ужина (ср. Исх.12).

26:26-28 «это есть Мое тело...это есть Моя кровь» Первый рассказ о Вечере Господней мы встречаем у Павла в тексте 1Кор.11:17-34.

Синоптические Евангелия были написаны позже, чем некоторые из посланий НЗ. Точная дата неизвестна, но они не были первыми произведениями церкви (ср. William L. Blevins, *Birth of a New Testament*, Carson-Newman College).

26:28 «это есть Моя кровь завета» Это может быть ссылкой на текст Исх.24:8. В некоторых древних унциальных греческих рукописях перед словом «завета» добавлено слово «нового»: рукописи А, С, D и W. Это может быть ссылкой на текст Иер.31:31-34. Но во многих других достоверных рукописях (P³⁷, K, B и L) такого добавления нет. Возможно, оно было сделано на основании текста Лк.22:20. В тексте Мар.14:24 оно отсутствует.

□ **«изливается за многих»** Это ссылка на текст Ис.53:11-12. Велось много споров насчет отношений между «многими» в тексте Ис.53:11,12 и «все мы» в Ис.53:6. Возможно, ответить на этот вопрос можно с помощью параллелизма в Рим.5:17-19. «Все мы» в 5:18 – то же самое, что «многие» в 5:19. Иисус умер за всех людей (ср. Ин.3:16). Все люди потенциально спасены в Нем!

□ **«для прощения грехов»** Это суть Нового Завета (ср. Иер.31:31-34) и значение имени Иисуса («ЯХВЕ спасает», ср. Мф.1:21).

26:29 «Я не буду пить...до того дня, когда...в Царстве Моего Отца» Это указание на мессианский пир последнего времени (ср. 8:11). Часто оно связывается с брачным пиром Иисуса и Церкви (ср. Еф.5:23-29). [Смотри ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ЦАРСТВО БОЖЬЕ».](#)

ЧАСТНАЯ ТЕМА: БИБЛЕЙСКОЕ ОТНОШЕНИЕ К АЛКОГОЛЮ И АЛКОГОЛИЗМУ

NASB (UPDATED) TEXT: 26:30

³⁰After singing a hymn, they went out to the Mount of Olives.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:30

³⁰И, воспев гимн, они пошли на Масличную гору.

26:30 «воспев гимн» Они пели, вероятно, один из псалмов *Hallel* (прославления), 112-117, или 145-150, которые традиционно использовались в конце пасхальной церемонии, или, может быть, *Великий Hallel* (Пс.135).

NASB (UPDATED) TEXT: 26:31-35

³¹Then Jesus said to them, "You will all fall away because of Me this night, for it is written, 'I WILL STRIKE DOWN THE SHEPHERD, AND THE SHEEP OF THE FLOCK SHALL BE SCATTERED'. ³²But after I have been raised, I will go ahead of you to Galilee". ³³But Peter said to Him, "Even though all may fall away because of You, I will never fall away". ³⁴Jesus said to him, "Truly I say to you that this very night, before a rooster crows, you will deny Me three times". ³⁵Peter said to Him, "Even if I have to die with You, I will not deny You". All the disciples said the same thing too.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:31-35

³¹Затем Иисус сказал им: «Вы все отступите из-за Меня в эту ночь, ибо написано: «Я поражу пастыря, и овцы стада рассеются». ³²Но после того, как Я буду воскрешен, Я предварю вас в Галилее». ³³Но Петр сказал Ему: «Даже если и все отступят из-за Тебя, я никогда не отступлю». ³⁴Иисус сказал ему: «Истинно Я говорю тебе, что как раз в эту ночь, прежде чем пропоет петух, ты отречешься от Меня трижды». ³⁵Петр сказал Ему: «Даже если я должен буду умереть с Тобой, я не отрекусь от Тебя». И все ученики также сказали то же самое.

26:31 «Вы все отступитесь» Иисус ясно говорит, что Его ученики покинут Его в трудный час (ср. 26:56). Только Иоанн остался с Ним. Петр следовал за Ним на расстоянии.

□ **«ибо написано»** Здесь цитата из текста Зах.13:7. Интересно, что первые восемь глав Захарии часто цитируются в Книге Откровение, а последние шесть часто цитируются в Евангелиях. ЯХВЕ поражает Пастыря (ср. Ис.53:6,10; Рим.8:32). Таким Божий замысел искупления был всегда (ср. Деян.2:23; 3:18; 4:28; 13:29).

26:32 «после того, как Я буду воскрешен» [Смотри ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ВОСКРЕСЕНИЕ».](#)

□ **«Я предварю вас в Галилее»** Эта встреча после воскресения упоминается несколько раз (ср. Мф.26:32; 28:7,10,16-20; 1Кор.15:6; Ин.21). Эти слова должны были быть великим утешением для учеников.

26:33 «Даже если и все отступятся» Мы ясно видим самомнение Петра. Это напоминает нам о тексте Мф.16:22-23, где Петр не соглашается с предсказанием Господа.

26:34 «Истинно Я говорю тебе» Буквально «аминь», что значит «быть твердым», оно же значило и «я утверждаю» или «я соглашаюсь». Только Иисус начинает с этого слова важные высказывания.

□ **«пропоет петух»** Смотри текст Мар.13:35. Это произошло между полночью и тремя часами ночи. Должно быть, это был римский петух, потому что иудеи не разрешали держать петухов в святом городе. Есть мнение, что это был римский сигнал трубы, называемый «Крик петуха», который звучал в конце ночной стражи в 3 часа. Но точно это не известно.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Почему религиозные вожди хотели убить Иисуса?
2. Каковы хронологические проблемы, связанные с четырьмя Евангелиями? Значат ли они, что в Библии есть ошибки?
3. Нес ли Иуда ответственность за свои действия? Что он сделал? Почему он это сделал?
4. Каково значение Вечери Господней?
5. Принимал ли Иуда Вечерю Господню?
6. Зачем было записано предсказание об отступничестве учеников?

ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ СТИХОВ 26:36-75

NASB (UPDATED) TEXT: 26:36-38

³⁶Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to His disciples, "Sit here while I go over there and pray". ³⁷And He took with Him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be grieved and distressed. ³⁸Then He said to them, "My soul is deeply

grieved, to the point of death; remain here and keep watch with Me".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Мф.26:36-38

³⁶Потом Иисус пришел с ними на место, называемое Гефсимания, и сказал Своим ученикам: «Посидите здесь, пока Я пойду вон туда и помолюсь». ³⁷И Он взял с Собой Петра и обоих сыновей Зеведея и начал горевать и терзаться. ³⁸Затем Он сказал им: «Моя душа глубоко скорбит, до смерти; останьтесь здесь и бодрствуйте со Мною».

26:36 «Потом Иисус пришел с ними на место, называемое Гефсимания» «Гефсимания» значит по-еврейски «масличный пресс». Скорее всего, это был частный сад за стенами Иерусалима на Масличной горе. Внутри города не было садов, потому что удобрения, которые там применялись, церемониально оскверняли город. Очевидно, Иисус достаточно часто бывал в этом саду. Возможно, во время страстной недели Он жил там со Своими учениками. Иуда хорошо знал это место.

26:37 «И Он взял с Собой Петра и обоих сыновей Зеведея» Из текстов Мар.14:33 и Ин.4:21 мы знаем, что двумя сыновьями были Иаков и Иоанн. Среди учеников существовал внутренний круг из тех, на кого возлагалась определенная руководящая роль. Входящие в него бывали часто с Иисусом наедине по особым случаям, а остальные – нет. Очевидно, другие ученики старались тоже заслужить такое положение и завидовали. Мы не знаем точно, зачем Иисус выделял часть учеников. Список из двенадцати апостолов всегда разделен на четыре группы по три человека. По составу эти группы всегда оставались неизменными. Возможно, они делились на смены, чтобы ученики периодически могли возвращаться домой и навещать свои семьи.

□ **«начал горевать и терзаться»** В греческом тексте используются очень сильные выражения (ср. Мар.14:33). Мы вступаем в святилище, когда наблюдаем Сына Божьего в этом саду, в самый уязвимый по-человечески момент. Должно быть, Иисус рассказывал об этих переживаниях ученикам после Своего воскресения. Очевидно, этот рассказ должен был быть полезен тем, кто сталкивается с искушением, а также тем, кто старается понять, как велики были Его муки и чего Ему стоило согласиться на распятие.

26:38 «Моя душа глубоко скорбит, до смерти» Это ветхозаветное идиоматическое выражение (ср. Пс.41:6), которое показывает, насколько трудным было искупление греховного человечества. О внутренней борьбе Иисуса рассказывается также в параллельном тексте Лк.22:43-44, где говорится, как Ему служил ангел, и что пот Его был подобен большим каплям крови. Победа над злом была одержана здесь, в саду. Коварство сатанинских искушений, в тексте Мф.4 и по отношению к Петру, которые в конечном итоге были на благо, но перенести которые было тяжело (комментарии к тексту Мф.16:22), в полной мере раскрывается именно здесь.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:39-41

³⁹And He went a little beyond them, and fell on His face and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass from Me; yet not as I will, but as You will". ⁴⁰And He came to the disciples and found them sleeping, and said to Peter, "So, you men could not keep watch with Me for one hour? ⁴¹Keep watching and praying that you may not enter into temptation; the spirit is willing, but the flesh is weak".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): Мф.26:39-41

³⁹И Он отошел немного подальше от них и пал на лицо Свое, молился и говорил: «Отец Мой! если возможно, пусть эта чаша минует Меня; впрочем, не как Я хочу, но как Ты желаешь». ⁴⁰И Он пришел к ученикам и нашел их спящими, и сказал Петру: «Ну и что, вы не могли пободрствовать со Мной один час? ⁴¹Бодрствуйте и молитесь, чтобы вам не впасть в искушение; дух проявляет волю, а плоть – немощна».

26:39 «И Он отошел немного подальше от них и пал на лицо Свое, молился» Прекрасные современные изображения Иисуса, стоящего на коленях возле скалы в Гефсиманском саду, трогательны, но неточны. Греческий текст свидетельствует, что в эти мгновения Он лежал на земле в агонии и печали, на грани физической смерти. Часто задают вопрос, что так испугало Иисуса. Есть мнения, что это страх перед физической смертью, или опасение, что ученики не смогут возглавить Церковь. Иисус, Который был близко связан с Отцом каждое мгновение, готовился пережить трагедию человеческой греховности – разрушение общения с Богом. Именно разрушение этого общения и необходимость принять на Себя бремя грехов всего человечества так ужасало Сына. И если Иисус из Назарета, единственный Сын Бога, так тосковал, то как же действительно ужасно и губительно должно быть нарушение общения с Богом!

□ **«Отец Мой! если возможно, пусть эта чаша минует Меня»** В этой фразе есть несколько очень важных моментов. Из параллельного текста у Марка мы понимаем, что Иисус использовал арамейский термин *Авва*, указывающий на близкие, семейные отношения. Часто он переводится как «папа». Через несколько кратких часов ситуация изменится: «Боже Мой, Боже Мой! Почему Ты оставил Меня?» (ср. 27:46).

Фраза «если возможно» (УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПЕРВОГО ТИПА) встречается в параллели в Евангелии от Марка (ср. Мар.14:36) в виде «все возможно Тебе». Легкие разночтения между стихами 35 и 42, а также между Евангелиями не уменьшают важности того факта, что, судя по стиху 44, Иисус повторил одну и ту же молитву трижды.

В библейском употреблении понятие «чаша» отражало ветхозаветный символ судьбы человека, особенно в смысле Божьего суда (ср. Пс.74:9; Ис.51:17,22; Иер.25:15,16,27,28). Чаша суда, приготовленная Богом для грешного человечества, была испита до дна безгрешным Сыном Божиим (ср. 2Кор.5:21; Гал.3:13).

□ **«впрочем, не как Я хочу, но как Ты желаешь»** Местоимения «Я» и «Ты» занимают в этой греческой фразе ЭМФАТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ. Это, вместе с использованием УСЛОВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПЕРВОГО И ТРЕТЬЕГО ТИПА в стихе 42, указывает на намерения Сына в Его молитве. Хотя Его человеческая природа молит об избавлении, Его сердце настроено на исполнение воли Отца, Он готов стать заместительной жертвой (ср. Мар.10:45).

26:40 «И Он пришел к ученикам и нашел их спящими» Прежде чем осуждать учеников, давайте отметим: в тексте Лк.22:45 говорится, что они были «спящими от печали», то есть не могли вынести боли от пророчества Иисуса о Его смерти и их последующем рассеянии. Хотя Иисусу в момент самого ужасного кризиса в Своей жизни хотелось человеческого общения и ходатайства, Ему пришлось в этот момент остаться одному, и Он сделал это ради всех верующих!

26:41 «Бодрствуйте и молитесь, чтобы вам не впасть в искушение» В обоих случаях это формы НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Мы всегда должны бодрствовать! Искушения продолжают (ср. Мф.4:11; Лк.4:13).

Есть разные теории по поводу того, что в данном случае означало «искушение»: 1) ученики спали вместо того, чтобы молиться; 2) ученики покинули Иисуса, в ст. 56; 3) отречение Петра, в стихах 69-75; или 4) гонения со стороны правительства и религиозных властей (ср. Мф.5:10-12; Ин.9:22; 16:2).

Термин «искушение» (*peirasmos*) имеет значение «испытывать или искушать с целью погубить» (ср. Мф.6:13; Лк.11:4; Иак.1:13). Он часто противопоставляется другому греческому слову со значением «испытывать» (*dokimazo*), которое значит «испытывать или искушать с целью укрепить». Но эти оттенки значения присутствуют не в любом контексте. С богословской точки зрения, Бог искушает или испытывает Своих детей не для того, чтобы погубить их, но чтобы дать возможность для духовного роста через испытание (ср. Быт.22:1; Исх.16:4; 20:20; Вт.8:2,16; Мф.4; Лк.4; Евр.5:8). Он всегда дает им возможность успешно справиться с искушением (ср. 1Кор.10:13).

□ «дух проявляет волю, а плоть – немощна» Это исповедь Иисуса, Который прекрасно знает нашу человеческую природу и ее слабости (ср. Евр.4:15). Зная нас, Он любил нас и умер за нас (ср. Рим.5:8), а теперь Он ходатайствует за нас (ср. Рим.8:34; Евр.7:25; 9:24; 1Ин.2:1). Аллилуйя!

NASB (UPDATED) TEXT: 26:42-46

⁴²He went away again a second time and prayed, saying, "My Father, if this cannot pass away unless I drink it, Your will be done". ⁴³Again He came and found them sleeping, for their eyes were heavy. ⁴⁴And He left them again, and went away and prayed a third time, saying the same thing once more. ⁴⁵Then He came to the disciples and said to them, "Are you still sleeping and resting? Behold, the hour is at hand and the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners. ⁴⁶Get up, let us be going; behold, the one who betrays Me is at hand!"

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:42-46

⁴²Он отошел снова во второй раз и помолился, говоря: «Отец Мой! если она не может миновать, чтобы Мне не пить ее, Твоя воля да исполнится». ⁴³И вновь Он пришел и нашел их спящими, ибо их глаза отяжелели. ⁴⁴И Он опять оставил их, и отошел и помолился в третий раз, сказав то же самое еще раз. ⁴⁵Затем Он пришел к Своим ученикам и сказал им: «Вы все еще спите и отдыхаете? Вот, близок час, и Сын Человеческий предается в руки грешников. ⁴⁶Вставайте, пойдем; смотрите: тот, кто предает Меня, близко!».

26:42 «если она не может миновать, чтобы Мне не пить ее» Это сочетание УСЛОВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПЕРВОГО ТИПА и УСЛОВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ТРЕТЬЕГО ТИПА. Оно предполагает, что Иисус знал: Божья воля такова, чтобы Он оказался на кресте, но Он знал, что может поделиться с Отцом Своей тревогой. Хорошо знать, что Бог не отвергает нас, когда мы боимся и находимся в смятении, но Он будет трудиться вместе с нами, в любви и вере, как Он это делал вместе с Иисусом. Сами мы даже помолиться не можем без воли Божьей.

26:44 «помолился в третий раз, сказав то же самое еще раз» Иисус молился три раза. Это напоминает нам о трех молитвах Павла, которые касались его «жала в плоти» (ср. 2Кор.12:8). Троекратное повторение у иудеев было идиоматической формой выражения усиления (ср. Ис.6:3; Иер.7:4). Мы можем обращаться к Богу со своими тревогами в любое время, как только чувствуем потребность в этом.

26:45

NASB, NKJV,

TEV

«Вы все еще спите и отдыхаете?»

NRSV

«Вы все еще спите и отдыхаете?»

JB

«Теперь вы можете продолжать спать и отдыхать»

Трудно понять эту греческую фразу. Это вопрос? Ирония? Констатация факта? Повеление? Хотя значение ее не понятно, очевидно, что Иисус одержал победу и теперь твердо стоял на ногах, готовый встретиться с ночным судом, утренним бичеванием и распятием.

□ «близок час» Слово «час» – выразительная идиома, используемая для описания этого момента (ср. Мар.14:35,41); она часто встречается в Евангелиях, особенно у Иоанна (ср. 12:23; 13:1,32; 17:1).

□ «предается в руки грешников» Это исполнение пророчества, записанного в тексте 16:21.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:47-50

⁴⁷While He was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came up accompanied by a large crowd with swords and clubs, *who came* from the chief priests and elders of the people. ⁴⁸Now he who was betraying Him gave them a sign, saying, "Whomever I kiss, He is the one;

seize Him". ⁴⁹Immediately Judas went to Jesus and said, "Hail, Rabbi!" and kissed Him. ⁵⁰And Jesus said to him, "Friend, *do* what you have come for". Then they came and laid hands on Jesus and seized Him.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:47-50

⁴⁷И когда Он еще говорил, вот Иуда, один из двенадцати, подошел в сопровождении большой толпы [*людей*] с мечами и дубинками, *которые пришли* от первосвященников и старейшин народа. ⁴⁸И вот, тот, кто предавал Его, дал им знак, говоря: «Кого я поцелую, Тот и есть, схватите Его». ⁴⁹И тотчас Иуда подошел к Иисусу и сказал: «Приветствую, Равви!», и поцеловал Его. ⁵⁰Иисус же сказал ему: «Друг, *делай* то, для чего ты пришел». Тогда они подошли и подняли руку на Иисуса, и схватили Его.

26:47 «Иуда, один из двенадцати, подошел в сопровождении большой толпы [*людей*] с мечами и дубинками» По поводу причин поступка Иуды ведутся споры. Следует сказать, что здесь нет единого мнения. Поцеловав Иисуса, ст. 49, он либо 1) подал знак солдатам, кого следует арестовать (ср. ст. 48); либо 2) по современной теории, старался заставить Иисуса действовать (ср. 27:4). Из других текстов Евангелий следует, что он был вором и неверующим с самого начала (ср. Ин.12:6).

Из текста Лк.22:52 мы также узнаем подробности о составе толпы. Там были римские солдаты, потому что только они по закону имели право носить мечи. Присутствовала и храмовая охрана, обычно вооруженная дубинками. Представители синедриона тоже были при аресте (ср. стихи 47,51).

26:50

NASB

«Друг, *делай* то, для чего ты пришел»

NKJV

«Друг, зачем ты пришел?»

NRSV

«Друг, *делай* то, что ты должен здесь сделать»

TEV

«Делай это быстро, друг!»

JB

«Друг мой, *делай* то, для чего ты пришел»

Есть разногласия по поводу значения этого греческого идиоматического выражения. Это мог быть 1) вопрос (NKJV); 2) упрек (TEV) или 3) «делай то, что ты пришел делать» (NASB, NRSV, JB). Американский стандартный перевод и перевод Уильямса соглашаются с тем, что здесь мы имеем ироническое высказывание или намеренную недоговоренность. Перевод короля Иакова и Пересмотренный стандартный перевод рассматривают эти слова как вопрос, также со скрытой иронией. Использование слова «друг», возможно, призвано напомнить Иуде об их разговоре в горнице (ср. 26:23) или как сарказм (ср. 20:13; 22:12).

NASB (UPDATED) TEXT: 26:51-54

⁵¹And behold, one of those who were with Jesus reached and drew out his sword, and struck the slave of the high priest and cut off his ear. ⁵²Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place; for all those who take up the sword shall perish by the sword. ⁵³Or do you think that I cannot appeal to My Father, and He will at once put at My disposal more than twelve legions of angels? ⁵⁴How then will the Scriptures be fulfilled, *which say* that it must happen this way?"

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:51-54

⁵¹И вот, один из тех, кто был с Иисусом, протянул руку и выхватил свой меч, и ударил раба первосвященника и отсек ему ухо. ⁵²Тогда Иисус сказал ему: «Возврати меч твой на его место; ибо все те, кто берутся за меч, и погибнут от меча. ⁵³Или же ты считаешь, что Я не могу попросить Отца Моего, и Он сразу же предоставит в Мое распоряжение более чем двенадцать легионов ангелов? ⁵⁴Как же тогда будут исполнены Писания, *которые говорят*, что это должно произойти именно так?»

26:51 Из параллельных текстов Ин.18:10 и Лк.22:50-51 мы знаем, что учеником был Петр, а раба звали Малх. Ранее Иисус велел ученикам купить мечи (ср. Лк.22:36-38), но, очевидно,

они неправильно понимали отношение Иисуса к ситуации. Следует сказать в пользу Петра, что в этот момент он был готов умереть за Своего Господа. Перед лицом великих трудностей он взялся за один из двух мечей. Но, как всегда, его поступок был неуместным и импульсивным, что полностью соответствовало его характеру.

26:52 «все те, кто берутся за меч, и погибнут от меча» Это была известная поговорка того времени (ср. Отк.13:10). Не надо воспринимать ее как буквальную истину в каждом отдельном случае, это просто формулировка очевидной самой по себе истины. Это напоминает нам библейскую книгу Притчей. Сказанное также могло указывать на тот факт, что Иисус был арестован, как обычный преступник. В таком случае и к Его ученикам тоже относились как к разбойникам и грабителям, вооруженным мечами! [Смотри ЧАСТНУЮ ТЕМУ «РАЗРУШАТЬ, УНИЧТОЖАТЬ, ГУБИТЬ \(APOLLUMI\).](#)

26:53 Иисус знал, кто Он. Он знал о могуществе Своего Отца, но теперь Он был готов умереть!

□ **«более чем двенадцать легионов ангелов»** Римский легион состоял из 6000 человек, но это слово могло обозначать просто несколько тысяч. [Смотри ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ЧИСЛО ДВЕНАДЦАТЬ».](#)

26:54,56 «Как же тогда будут исполнены Писания» Смотри тексты Мф.26:31-35 или 56. Если это выражение в ст. 54 связано с таким же в ст. 56, то его нужно воспринимать как всеобщее утверждение о том, что все происходит в соответствии с заранее предначертанным Божьим замыслом (ср. Лк.22:22; Деян.2:23; 3:18; 4:28). Мы знаем, что Иоанн был с Иисусом в момент суда и распятия и что Петр следовал за Ним на расстоянии (ср. ст. 58). Следовательно, это общая ссылка на текст Ис.53:6. Иисус знал, что события будут происходить так, как они должны происходить по замыслу Отца.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:55-56

⁵⁵At that time Jesus said to the crowds, "Have you come out with swords and clubs to arrest Me as you would against a robber? Every day I used to sit in the temple teaching and you did not seize Me. ⁵⁶But all this has taken place to fulfill the Scriptures of the prophets". Then all the disciples left Him and fled.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:55-56

⁵⁵В то же время Иисус сказал толпам [*народа*]: «Что вы вышли с мечами и дубинками арестовывать Меня, как *будто* против разбойника? Каждый день, бывало, сидел Я, уча, в храме, и вы не брали Меня. ⁵⁶Но все это произошло для того, чтобы исполнить Писания пророков». Тогда все ученики оставили Его и убежали.

26:55 Иисус выводит на чистую воду заговор религиозных вождей (ср. Мф.12:14; Ин.11:53). Они старались арестовать Его подальше от многочисленных толп паломников и Его последователей (ср. 26:4; Лк.22:2).

NASB (UPDATED) TEXT: 26:57-58

⁵⁷Those who had seized Jesus led Him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were gathered together. ⁵⁸But Peter was following Him at a distance as far as the courtyard of the high priest, and entered in, and sat down with the officers to see the outcome.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:57-58

⁵⁷А те, кто схватили Иисуса, отвели Его к Каиафе, первосвященнику, где книжники и старейшины были собраны вместе. ⁵⁸Петр же следовал за Ним на расстоянии до двора первосвященника, и вошел внутрь, и сел со служителями, чтобы видеть исход.

26:57 «А те, кто схватили Иисуса, отвели Его к Каиафе, первосвященнику» Из параллельного текста в Ин.18:12 мы узнаем, что сначала Его отвели в резиденцию Анны, который обладал реальной властью первосвященника. Очевидно, Анна и Каиафа жили в одном доме. Избранные члены синедриона уже собрались там. Выражение «книжники и старейшины», вместе с Первосвященником, означает синедрион в целом.

ЧАСТНАЯ ТЕМА: НЕЗАКОННОСТЬ НОЧНОГО СУДА СИНЕДРИОНА **(Мф.26:57-68)**

NASB (UPDATED) TEXT: 26:59-64

⁵⁹Now the chief priests and the whole Council kept trying to obtain false testimony against Jesus, so that they might put Him to death. ⁶⁰They did not find *any*, even though many false witnesses came forward. But later on two came forward, ⁶¹and said, "This man stated, 'I am able to destroy the temple of God and to rebuild it in three days'". ⁶²The high priest stood up and said to Him, "Do You not answer? What is it that these men are testifying against You?" ⁶³But Jesus kept silent. And the high priest said to Him, "I adjure You by the living God, that You tell us whether You are the Christ, the Son of God". ⁶⁴Jesus said to him, "You have said it *yourself*; nevertheless I tell you, hereafter you will see THE SON OF MAN SITTING AT THE RIGHT HAND OF POWER, and COMING ON THE CLOUDS OF HEAVEN".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:59-64

⁵⁹И вот, первосвященники и весь синедрион пытались добыть ложное свидетельство против Иисуса, так чтобы они могли предать Его смерти. ⁶⁰Они не нашли *ничего*, несмотря на то, что выступало много лжесвидетелей. Но позднее подошли двое ⁶¹и сказали: «Этот человек утверждал: «Я могу разрушить храм Божий и восстановить его через три дня». ⁶²Первосвященник встал и сказал Ему: «Ты ничего не отвечаешь? Что это, чем эти люди свидетельствуют против Тебя?» ⁶³Но Иисус молчал. И первосвященник сказал Ему: «Я заклинаю Тебя живым Богом, чтобы Ты сказал нам, Ты ли Христос, Сын Божий?» ⁶⁴Иисус сказал ему: «Ты сказал это *сам*; и все же и Я скажу вам: впредь вы увидите СЫНА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, СИДЯЩЕГО СПРАВА ОТ СИЛЫ и ГРЯДУЩЕГО НА ОБЛАКАХ НЕБЕСНЫХ».

26:59 «пытались добыть ложное свидетельство против Иисуса» Это значит, что они искали двух свидетелей, которые обвинили бы Иисуса в чем-то, и их обвинения, по ветхозаветному закону, было бы достаточно для осуждения человека (ср. Чис.35:30; Вт.17:6; 19:15).

Синедрион не смог найти двух подходящих свидетелей против Иисуса (ср. стихи 60-61). В конце концов они нашли таких двух свидетелей (ср. Мар.14:59) относительно высказывания Иисуса про разрушение храма (ср. Ин.2:19).

В этом ночном суде было много незаконного. Эти иудейские вожди, должно быть, рассуждали, что лучше пожертвовать одним человеком, чем навлечь на весь народ недовольство римлян.

26:63 «Но Иисус молчал» Так происходило и во время следующего суда, о котором рассказывается в текстах Мф.27:12,14. Так исполнилось пророчество, записанное в тексте Ис.53:7.

□ «И первосвященник сказал Ему: «Я заклинаю Тебя живым Богом, чтобы Ты сказал нам, Ты ли Христос, Сын Божий?» Обвинение себя посредством клятвы было незаконным, но эффективным методом, потому что Иисус не мог промолчать, когда Его заклинали именем ЯХВЕ. Имя ЯХВЕ, из текста Исх.3:14, происходит от еврейского глагола «быть» и означает «вечно живущего, единственного сущего Бога». Это было имя Бога Израиля по завету.

Эти вожди понимали, что Иисус, судя по Его словам и делам, претендует на роль обещанного Мессии. Они считали Его одним из множества лжемессий, потому что Он не подчинился устному преданию.

26:64

NASB «Ты сказал это *сам*»
NKJV «Это так, как ты сказал»
NRSV «Ты сказал так»
TEV «Это ты говоришь»
JB «Это твои собственные слова»

То же самое утверждение мы находим в тексте Мф.26:25. Оно несколько двусмысленно. Возможно, Иисус этим говорил: «Да, Я Мессия, но не в том смысле, в каком ты думаешь» (ср. Мар.14:62).

□ **«Я скажу вам: впредь вы увидите СЫНА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, СИДЯЩЕГО СПРАВА ОТ СИЛЫ И ГРЯДУЩЕГО НА ОБЛАКАХ НЕБЕСНЫХ»** Эти цитаты из еврейского Писания показывают, что Он отдавал Себе ясный отчет по части того, Кто Он. Пребывание по правую руку от Всемогущего – это ссылка на текст Пс.109:1. Появление на облаках небесных – это ссылка на текст Дан.7:13 (ср. Мар.13:26; Мф.24:30; Отк.1:7). Этими фразами из ВЗ Иисус недвусмысленно утверждает, что Он – Бог, Мессия в полном смысле слова. Он знал, что Его приговорят к смерти за богохульство.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:65-66

⁶⁵Then the high priest tore his robes and said, "He has blasphemed! What further need do we have of witnesses? Behold, you have now heard the blasphemy; ⁶⁶what do you think?" They answered, "He deserves death!"

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:65-66

⁶⁵Тогда первосвященник разодрал одежды свои и сказал: «Он произнес хулу! Что нам еще нужно сверх этого от свидетелей? Вот, теперь вы слышали богохульство; ⁶⁶что вы думаете?» Они ответили: «Он заслуживает смерти!»

26:65 «Тогда первосвященник разодрал одежды свои» Это был знак глубокого возмущения от услышанного богохульства. Наказанием за богохульство, по тексту Лев.24:15, была смерть. Иисус заслуживал смерти на основании записанного в текстах Вт.13:1-13 и 18:22, если только Он не был Мессией, Грядущим, Сыном Бога, Спасителем мира. Здесь нет третьего варианта. Либо Он Тот, Кем Себя называл, либо Он – богохульник, заслуживавший смерти (ср. Josh McDowell, *Evidence That Demands a Verdict*).

NASB (UPDATED) TEXT: 26:67-68

⁶⁷Then they spat in His face and beat Him with their fists; and others slapped Him, ⁶⁸and said, "Prophecy to us, You Christ; who is the one who hit You?"

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:67-68

⁶⁷После этого они плевали Ему в лицо и били Его кулаками; другие же били Его по щекам ⁶⁸и говорили: «Попророчествуй нам, Ты, Христос, кто ударил Тебя?»

26:67-68 Неизвестно, делали это члены синедриона или их помощники (судя по тексту Мар.14:65, это был синедрион). Это может быть исполнением пророчества из текста Ис.53:3.

NASB (UPDATED) TEXT: 26:69-75

⁶⁹Now Peter was sitting outside in the courtyard, and a servant-girl came to him and said, "You too were with Jesus the Galilean". ⁷⁰But he denied *it* before them all, saying, "I do not know what you are talking about". ⁷¹When he had gone out to the gateway, another *servant-*

girl saw him and said to those who were there, "This man was with Jesus of Nazareth".⁷² And again he denied *it* with an oath, "I do not know the man".⁷³ A little later the bystanders came up and said to Peter, "Surely you too are *one* of them; for even the way you talk gives you away".⁷⁴ Then he began to curse and swear, "I do not know the man!" And immediately a rooster crowed.⁷⁵ And Peter remembered the word which Jesus had said, "Before a rooster crows, you will deny Me three times". And he went out and wept bitterly.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.26:69-75

⁶⁹Петр же сидел снаружи, во дворе. И одна служанка подошла к нему и сказала: «И ты был с Иисусом Галилеянином». ⁷⁰Но он отрицал *это* перед всеми ими, говоря: «Я не знаю, о чем ты говоришь». ⁷¹Когда же он вышел к воротам, другая *служанка* увидела его, и сказала тем, кто был там: «Этот человек был с Иисусом Назореем». ⁷²И опять он отрекся *от этого* с клятвой: «Я не знаю этого Человека». ⁷³Немного позже подошли стоявшие там и сказали Петру: «Точно, и ты тоже *один* из них, ибо даже твоя манера говорить выдает тебя». ⁷⁴Тогда он начал ругаться и клясться: «Я не знаю этого Человека!» И тотчас пропел петух. ⁷⁵И Петр вспомнил слово, которое сказал Иисус: «Прежде чем пропоет петух, ты отречешься от Меня трижды». И он вышел и горько заплакал.

26:69-73 Точный порядок этих обвинений разный в разных Евангелиях. Тот факт, что Петр отрекался от Иисуса трижды, упоминается во всех рассказах. Разногласия связаны с личными особенностями восприятия одной и той же ситуации разными очевидцами, их нельзя считать исторической неточностью.

26:72 «Я не знаю этого Человека» В этом греческом высказывании присутствует оттенок презрения.

26:73 «ибо даже твоя манера говорить выдает тебя» Жителей Галилеи можно было узнать по акценту и произношению горловых звуков арамейского языка.

26:74 «Тогда он начал ругаться и клясться: «Я не знаю этого Человека!» Здесь опять присутствует фраза с оттенком презрения, и печально, что он клялся именем Бога, чтобы подтвердить эту ложь. Если уж кто и заслуживал проклятия, то это Петр, который, перед лицом такой любви, прощения, пророчества и чудес, трижды, причем с клятвой и презрением, отрекся от Того, Кого уверял в своей любви. Если Петр мог быть спасен, то также и любой другой! Единственная разница между Петром и Иудой в том, что Иуда не вернулся к Иисусу с верой.

□ «И тотчас пропел петух» Должно быть, это был римский петух, потому что иудеям не разрешалось держать в Иерусалиме кур, они оскверняли святой город (смотри пояснение к тексту 26:34).

Из текста Лк.22:61 мы знаем, что Иисус посмотрел на Петра. Это значит, что Анна и Каиафа жили в одном и том же доме и что Иисус видел двор, или же что Его переводили из одной резиденции в другую.

26:75 «И он вышел и горько заплакал» Петр, отрекаясь от Иисуса, исполнил пророчество и дал надежду всем верующим, которые отрекались от Иисуса на словах, в своей жизни или в своих приоритетах. Для всех же тех, кто возвращается к Нему в вере, есть надежда (ср. Ин.21).

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Зачем Иисус отправился в то место, о котором знал Иуда?
2. Что так сильно опечалило Иисуса в саду, что Его даже охватила смертная тоска?
3. О чем на самом деле Иисус просит Бога в трижды повторенной молитве?
4. Почему Иуда привел такую большую толпу, чтобы арестовать Иисуса?
5. Зачем Иисус обвинил Сам Себя в стихе 64?
6. Почему в Евангелиях по-разному рассказывается об отречении Петра?